Гацаева Р.С-А.
Основные аспекты межкультурной коммуникации

*Чеченский государственный университет
(Россия, Грозный)*

doi: 10.18411/lj-12-2018-78

idsp: ljjournal-12-2018-78

Аннотация

В статье рассматривается актуальная тема, затрагивающая лингвистический аспект межкультурных коммуникаций. В статье исследуются сущность, понятие и природа межъязыковой коммуникации.

Ключевые слова: менталитет, межкультурное взаимодействие, социальное взаимодействие коммуникации, этносоциология, этнометодология, социум, коммуникатор.

Abstract

The article deals with an actual topic affecting the linguistic aspect of intercultural communication. The article examines the essence, concept and nature of interlingual communication.

Key words: Mentality, intercultural interaction, social interaction of communication, ethnosociology, ethnomethodology, society, communicator.

Повышенный интерес лингвистики и лингводидактики к коммуникативной прагматике привел исследователей к пристальному изучению использования языковых средств, реализующих индивидуально-личностную, интенциональную (мотивы и цели) и ситуативные аспекты сообщения. Одним из доминантных направлений становится изучение специфики коммуникативного поведения в разных социальных сферах как у представителей одного социума, так и представителей разных культурных социумов. В связи с расширением межкультурных контактов возрастает потребность общества в специалистах различного профиля, владеющих иностранным языком. В лингвосociологических исследованиях человек со всеми его социокультурными, психологическими и лингвистическими характеристиками стал организующим центром смыслового пространства. Взаимодействие членов социума предполагает не только информационный обмен в разных сферах коммуникации, но и межличностное общение, характер которого определяется коммуникативными интенциями партнеров и стратегиями их достижения, детерминированными социопсихологическими и культурологическими особенностями соответствующих социумов. Успешная межкультурная коммуникация предполагает наряду с владением иностранным языком, умением адекватно интерпретировать коммуникативное поведение представителя иносоциума также готовность участников общения к восприятию другой формы коммуникативного поведения, пониманию его различий и варьирования от культуры к культуре. Язык как средство коммуникации является самым продуктивным инструментом человеческого взаимопонимания. В то же время язык не является единственным инструментом человеческого общения. Если люди взаимодействуют иными, неречевыми средствами, то для такого взаимодействия используют термин «невербальная коммуникация». Она является важнейшим регулятором контекста общения. Именно невербальный контекст составляет фон для кодирования и декодирования вербальных сообщений. На этапах кодирования, передачи и декодирования информации возможны помехи. При кодировании помехи возникают из-за ограниченного количества символов, неточности в самом послании. Во время передачи сообщения помехи носят в основном технический характер (плохая слышимость, видимость и т.п.). При декодировании получатель сообщения в силу иного жизненного опыта, социального положения и других причин может приписать символам, использованным в сообщении, иное значение, чем отправитель, и в силу этого понять послание не так, как хотел отправитель. Коммуникацию можно рассматривать как форму деятельности, осуществляемую людьми, которая проявляется в обмене информацией, взаимовлиянии, взаимопереживании и взаимопонимании партнеров. Коммуникация может решать следующие задачи: обмен информацией, выражение отношения людей друг к другу, взаимное влияние и т.д. Такая многофункциональность общения позволяет выделить следующие аспекты коммуникации:

1. информационный, при котором общение рассматривается как вид личностной коммуникации, осуществляющей обмен информацией между коммуникантами;
2. интерактивный, где общение анализируется как взаимодействие индивидов в процессе их кооперации;
3. гносеологический, когда человек выступает как субъект и объект социокультурного познания;

4. аксеологический, предполагающий изучение общения как процесса обмена ценностями;
5. нормативный, выявляющий место и роль общения в процессе нормативного регулирования поведения индивидов, а также процесс передачи и закрепления стереотипов поведения;
6. семиотический, в котором общение выступает как специфическая знаковая система и как посредник в функционировании различных знаковых систем;
7. практический, где процесс общения рассматривается в качестве обмена результатами деятельности, способностями, умениями и навыками.
8. Выявление перечисленных аспектов коммуникативного акта происходит с помощью как вербальных, так и невербальных средств.

Эти средства благодаря своей ситуативной вариативности способны передать не только текст самого сообщения, но и информацию о его отправителе. Лингвистическая общность коммуникаторов является важным, но необязательным способом межкультурного взаимодействия. Язык выступает в качестве посредника различных социокультурных систем и транслятора их специфики. Понятие «межкультурная коммуникация», выражающее смысл деятельности людей, функционирующих в определенной ситуации, шире понятия межъязыковой коммуникации: одного из средств общения. Теория коммуникации прямо связана с теорией речевых (коммуникативных) актов. Теории коммуникативных актов предшествовала идея множественности функций языка и его взаимодействию с жизнью, основанная австрийским философом и логиком Людвигом Витгенштейном. Он выдвинул программу построения искусственного языка, прообразом которого является язык математической логики. В середине 50-х годов английский философ Джон Остин заложил основы лингвистической философии. Успешное межкультурное и социальное взаимодействие является проявлением адекватного коммуникативного поведения в процессе взаимопознания, взаимопонимания, установления взаимоотношений и, следовательно, предполагает наряду с достаточно высоким уровнем владения иностранным языком, умение адекватно интерпретировать и понимать социокультурное многообразие партнеров по коммуникации. В коммуникативном процессе происходит не простое движение информации, но как минимум активный обмен ею. В социокультурной коммуникации следует учитывать не только культурные и социальные, но и личностные особенности коммуникантов, их жизненный опыт, социальные установки, обстоятельства, так как именно от этих факторов зависит восприятие. Коммуникативное взаимодействие можно классифицировать по разным основаниям: с точки зрения особенностей психического отражения (интеллектуальное, эмоциональное, образное, ассоциативное); с точки зрения сосредоточения интересов сторон (противоборство, компромисс, сотрудничество, уход, нейтралитет); по числу, характеру и степени вовлеченности субъектов в процесс взаимодействия (монолог, диалог, полилог); по организационным формам коммуникативного воздействия (деловая беседа, совещание, пресс-конференция и т.д.); по средствам коммуникации: речевое (вербальное) и неречевое (невербальное). Невербальные средства общения делятся на оптико-кинетические (жесты, мимика, пантомимика); паралингвистические (качество голоса, его диапазон, тональность); экстралингвистические (паузы, плач, смех); пространственно-временные (взаиморасположение партнеров, временные задержки начала общения и др.). Коммуникация как процесс взаимного влияния друг на друга субъектов (коммуникантов) является важнейшей частью социальной культуры. Стратегию и тактику общения определяет социокультурная коммуникация. Социокультурное взаимодействие эффективно при двух условиях: когда транзакции носят «дополнительный» характер, т.е. совпадают; при адекватном понимании ситуации и адекватном стиле действия в ней. Основными характерологическими особенностями социокультурной коммуникации

являются: коммуникативная заинтересованность, выражающаяся в потребности в общении и реализации целей, замыслов «говорящего»; мотивация и стимулирование коммуникационного социокультурного взаимодействия; резонансное воздействие социокультурной информации, проявляющееся в правильной социокультурной и пространственной организации социокультурного взаимодействия; коммуникативная адаптация субъектов социокультурного взаимодействия, заключающаяся в правильном восприятии и понимании апперцепционной базы субъектов социокультурного взаимодействия; стратегия социокультурного взаимодействия, которая основывается на принципах и нормах коммуникативной культуры, что позволяет достичь максимальной эффективности коммуникативного воздействия. Социокультурная коммуникация предстает в виде процесса осуществления определенного типа взаимосвязанных действий по формированию и использованию ресурсов коммуникативной личности для достижения ею своих целей. Обретение коммуникативной компетенции является необходимым условием межкультурного обмена, основой интеграционных процессов современности, составной частью и задачей культурологического образования. Важное значение приобретают в этой связи достижение социального консенсуса между агентами межкультурного обмена, знание и соблюдение имеющихся конвенциональных норм. Одним из важнейших факторов, определяющих успешность коммуникативных процессов в сфере инокультурных контактов является понимание и принятие образа мышления, отражающего менталитет нации и включающего три основных компонента: знания, отношения, поведение. Процесс коммуникации включен в более сложное явление - общение, поэтому важно и в этой одной стороне общения увидеть его содержание. А содержание это состоит в том, что в процессе коммуникации осуществляется взаимовлияние людей друг на друга. Чтобы полностью описать процесс взаимовлияния, недостаточно только знать структуру коммуникативного акта, необходимо еще проанализировать и мотивы общающихся, их цели, установки и пр.

1. Андреева Г.Н. Социальная психология. Учебник для высших учебных заведений. - М., 1998. - С.85.
 2. Витгенштейн Л. Логико-философский трактат. - М., 1994. - С.15
 3. Остин Дж.Л. Избранное. - М., 1999. - С.319.
 4. Леонтьев А.Н. Проблемы развития психики. - М., 1992. - С.291.
-